

| <b>Принято</b>                            | <b>Утверждено</b>         |
|---|---------------------------|
| Учёным советом филологического факультета | Приказ Ректора            |
| Протокол № 3 от 15 ноября 2016 г.         | от «__» _____ 2016 г. №__ |

## **ПРОГРАММА**

**Междисциплинарного экзамена для поступающих в магистратуру  
Российского университета дружбы народов  
(филологический факультет)  
по направлению 45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»  
(магистерские программы  
«Методика преподавания языков. Переводоведение. Синхронный перевод»,  
«Менеджмент в культуре и межкультурная коммуникация»)**

Программа составлена с учётом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению «Лингвистика» для бакалавриата.

### **Общие требования**

На междисциплинарном экзамене поступающий в магистратуру должен:

- владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;
- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- иметь представление о теории обучения иностранным языкам как научной области;
- понимать закономерности построения учебного процесса при развитии устного и письменного общения;
- иметь представление об основных существующих концепциях, приемах, методах, средствах обучения;
- владеть теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных, познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур;
- владеть современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения;

- понимать социальную значимость своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- уметь оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

## **Часть I. Теоретическая грамматика первого языка**

Предмет изучения теоретической грамматики. Морфология и синтаксис. Критерии классификации слов по частям речи. Части речи в изучаемом языке. Имя существительное: общая характеристика и синтаксические функции. Семантические разряды существительных в изучаемом языке. Основные грамматические категории существительного. Имя существительное: категория рода, категория числа. Способы образования множественного числа существительных. Субстантивация. Механизмы образования существительных и виды суффиксов. Артикль в системе частей речи изучаемого языка. Происхождение артикля. Грамматическая характеристика прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Адъективация. Механизмы образования прилагательных и виды суффиксов. Имя числительное. Разряды числительных. Местоимения и их категориальные признаки. Семантические разряды местоимений. Особенности личных местоимений. Глагол. Классификация глаголов по их значению и употреблению. Глагол и его основные грамматические категории: лицо, число, вид, залог. Неличные формы глагола. Категории глагольного наклонения и времени. Наречие. Степени сравнения. Синтаксическая функция. Словообразование. Служебные части речи. Синтаксическая организация простого предложения. Грамматические признаки сложного предложения. Классификации сложных предложений.

## **Часть II. Теоретическая фонетика первого языка**

Фонетика как наука. Определение и описание предмета фонетики. Фонология. Теория фонемы. Лингвистические основания членения потока речи. Фонема и аллофоны. Общие положения артикуляционной классификации звуков. Понятие артикуляционной базы. Особенности артикуляционной базы изучаемого языка. Звуковой состав языка: общая характеристика. Дифтонги. Трифтонги. Гласные – общая характеристика. Классификация гласных. Согласные – общая характеристика. Классификация согласных. Структура слога в языке, основные правила слогоделения. Просодические явления в испанском языке. Понятие словесного ударения и его виды. Понятие интонации. Типы интонации. Интонация разных типов высказываний. Понятие синтагмы как интонационной единицы. Общие сведения о транскрипции и транслитерации.

## **Часть III. Лексикология**

Предмет и задачи лексикологии. Функции слова. Слово и понятие. Лексическое и грамматическое значение в слове. Слово и теория знака. Семантическая эволюция слов. Словообразование. Семантическая эволюция слов: метафора и метонимия. Заимствования.

Фразеологические единицы. Проблемы лексической синонимии, антонимии, омонимии. Неологизмы, архаизмы, историзмы. Основные проблемы лексикографии.

#### **Часть IV. Стилистика**

Предмет и задачи стилистики. Основные направления стилистики. Функциональные стили. Стилистические возможности частей речи в изучаемом языке. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов. Стилистическая лексикология и синтаксис. Эпитет как стилистический прием. Разновидности эпитетов: необходимый, традиционный, тавтологический, окказиональный. Понятие функционального стиля. Краткая характеристика научного стиля. Связь стилистики с античной риторикой. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Предмет изучения и структура грамматической стилистики. Стилистические функции грамматических единиц. Роль синтаксиса в создании стилистических средств.

#### **Часть V. Методика преподавания языков**

Теория и методика обучения как наука. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Межкультурная компетенция как показатель сформированности вторичной языковой личности. Методика обучения иностранным языкам как наука. Связь методики с другими науками. Методические концепции ведущих отечественных и зарубежных специалистов. Этапы становления отечественной и зарубежной методики преподавания ИЯ. Цели обучения иностранным языкам. Принципы обучения иностранным языкам. Общеввропейская система уровней владения иностранными языками. Концепция коммуникативной компетенции и ее составляющих. Четыре аспекта цели обучения иностранному языку. Общедидактические и специфические принципы, используемые в методике обучения иностранным языкам. «Подход» к обучению иностранным языкам как методическая категория. Методы обучения иностранным языкам. Концепции Вербицкого, Леонтьева, Зимней, Мильруда. Методы: прямые, сознательные, комбинированные, интенсивные. Содержание обучения иностранным языкам. Урок как основная форма организации процесса обучения иностранному языку, структура урока, его постоянные и переменные составляющие. Контроль в учебном процессе. Средства обучения. Основные средства обучения (учебно-методический комплект и его состав) и вспомогательные. Технические и нетехнические средства обучения. Понятие УМК.

#### **ВОПРОСЫ**

1. Морфология и синтаксис. Основные понятия.
2. Критерии классификации частей речи в изучаемом языке.
3. Существительные: категория рода и числа.
4. Словообразование существительных и прилагательных.
5. Грамматическая характеристика прилагательных.
6. Глагол и его основные грамматические категории: лицо, число, вид, залог.
7. Числительные: основные разряды.
8. Наречие. Степени сравнения. Синтаксическая функция.
9. Неличные формы глагола.

10. Классификации сложных предложений и простых в составе сложных.
11. Интонация и просодика.
12. Транскрипция и транслитерация.
13. Структура слога в языке, правила слогоделения.
14. Проблемы слова в языке.
15. Пути обогащения словарного состава языка.
16. Типы и характер мотивации слов. Этимологическое значение слов.
17. Сужение, расширение и перемещение смысла слова.
18. Способы и степень ассимиляции заимствованных слов в словарном составе языка.
19. Семантическая эволюция слов: метафора и метонимия.
20. Лексикология и лексикография.
21. Критерии выделения функциональных стилей.
22. Синтаксические особенности официально-делового и разговорно-бытового стиля.
23. Метафора, метонимия и синекдоха.
24. Роль синтаксиса в создании стилистических средств.
25. Классификация стилей и виды стилистических значений.
26. Отбор средств выражения. Синонимы и их стилистическая роль.
27. Общие проблемы теории обучения иностранным языкам в условиях межкультурного общения.
28. Этапы развития отечественной и зарубежной методики преподавания иностранных языков.
29. «Подход» к обучению иностранным языкам как методическая категория.
30. Определите понятие «коммуникативная компетенция» и ее составляющих.
31. Дайте объяснение следующему понятию: «вторая языковая личность».
32. Урок как ведущая форма обучения в практике преподавания иностранного языка.
33. Соотнесите понятие «подход» и «метод» обучения иностранным языкам.
34. Виды контроля на занятиях по практике языка.
35. Основные средства обучения. Чем нужно руководствоваться при их выборе?
36. Отбор содержания как важный компонент в образовательном процессе.
37. Определите дисциплины, составляющие теорию обучения иностранным языкам.
38. Проанализируйте основные концепции ведущих отечественных методистов (на выбор).
39. Проанализируйте основные концепции ведущих зарубежных методистов (на выбор).
40. Общедидактические и специфические принципы обучения иностранным языкам.

### **Список рекомендуемой литературы**

1. Амехина Н.Е. Андалузский и леонский диалекты в пиренейском национальном варианте испанского языка: Автореф. дисс. ... канд. фил. наук. – М., 2007.
2. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. – М., 1995.
3. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику / А.Н. Баранов. – М., 2003. – 360 с.
4. Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка. Морфология и синтаксис частей речи. – М.: Высшая школа, 1990.
5. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. – М., 2001.
6. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка: Учебник / В.С. Виноградов. – 2-е

- изд, испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2003.
7. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык. – М.: Итердиалект, 2004.
  8. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. УРСС. 2013.
  9. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 6-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2009.
  10. Гез Н.И., Фролова Г.М. История зарубежной методики преподавания иностранных языков. М.: Издательский центр «Академия», 2008.
  11. Горелов В.И. Лексикология китайского языка. Учебное пособие. – М.: Просвещение, 1984. – 216 с.
  12. Гурычева М.С. Народная латынь. – М.: ЛКИ, 2008.
  13. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика. – Издательство «Высшая школа», 2009.
  14. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – М.: Вост. книга, 2013. – 272 с.
  15. Коряковцева Н.Ф. Теория обучения иностранным языкам. Продуктивные образовательные технологии. – Издательство «Академия», 2010.
  16. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. Пособие для учителей. М., 2002.
  17. Кобозева И. М. Лексическая семантика. – М., 2007.
  18. Козьмин О.Г. Практическая фонетика немецкого языка: учебник для вузов.- 2-е изд., испр.- М.: Высш. шк.. 2004.- 269 с. Гриф УМО.
  19. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. – Изд. 2-е, стереот. – М.: Цитадель-трейд: Вече, 2006. – 576 с.
  20. Лопатникова Н. Н. Лексикология современного французского языка. – М., 2001.
  21. Мамонтов А.С. Лингвокультурные основы обучения языку как средству межкультурной коммуникации: учеб. пособие – М.: Наука, 2010 – 160 с.
  22. Миролюбов А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. М., 2002.
  23. Милюкова Н.А. Фонетика немецкого языка: учебник для вузов.- М.: Академия, 2004.
  24. Попова Н.И. Грамматика испанского языка. Учебник. – Изд. 2-е. – М.: ЧеРо, 2005.
  25. Полубиченко Л.В. Роль и место художественной литературы в подготовке современного лингвиста // Вестник Московского университета. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М., 2012. – №4. – С. 145-158.
  26. Раевская М.М. Языковое сознание Золотого Века. – М.: КомКнига, 2007.
  27. Румянцев М.К. Фонетика и фонология современного китайского языка. – М.: «Восток-Запад», 2007. – 304 с.
  28. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. – 3-е изд. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 284 с.
  29. Соловова Е.И. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособие для студентов пед. вузов и учителей. / Е.Н. Соловова. 3-е изд. – М.: АСТ: Астрель: Полиграфиздат, 2010.
  30. Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика и прагматика языков изолирующего строя. МГУ: ИСАА. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 896 с.
  31. Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования. Испанский язык Испании и Америки. – 2-е изд. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
  32. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской). Изд.7, доп. 2014.
  33. Федорова Л., Рязанцева Т. Современные теории и методики обучения иностранным языкам. – Издательство «Экзамен», 2004.

34. Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
35. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка / Fundamentos de Lexicología Española: Учеб. пособие.- М.: РУДН, 2008.
36. Щукин А.Н. Интенсивные методы обучения иностранным языкам: Учебное пособие. М., 2000.
37. Щукин А.Н. Методика обучения иностранным языкам. Курс лекций. М., 2002.
38. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Филоматис, 2006.
39. Эбзеева Ю.Н., Дмитриева Е.Г. Франкофония сквозь призму швейцарской и бельгийской ментальности. М.:РУДН, 2011, 118 с.
40. Эткинд Е. Г. Семинарий по французской стилистике. - М.: Либроком, 2009.
41. Языкова Н.В. Практикум по методике обучения иностранным языкам. Издательство «Просвещение», 2012.
42. Яковлева Е.В. Лексикология испанского языка. Теория и практика: Учебник для вузов.- СПб: Каро, 2007.
43. Abramow W.A. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache., М., 1999.
44. Admoni W.G. Der deutsche Sprachbau. М., 1986.
45. N.M. Naer. Stilistik der deutschen Sprache. - М.: Высшаяшк., 2006.
46. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. Moskau  
[http://iling-ran.ru/main/publications/for\\_lang](http://iling-ran.ru/main/publications/for_lang)  
<https://didactica.ru/metody-obucheniya-v-sovremennoj-shkole/346-metody-prepodavaniya-inostrannyx-yazykov-v.html>  
<http://www.exactus.ru/>  
[http://media.samsu.ru/files/3/253\\_%C7%E0%EA%E0%E7%20422.pdf](http://media.samsu.ru/files/3/253_%C7%E0%EA%E0%E7%20422.pdf)  
<http://doshkolnuk.com/lekcii-po-metodike>  
<http://nikitindima.name/2008/11/01/metodika-prepodavaniya-inostrannyx-yazykov-stati/>  
[http://www.langust.ru/etc/el\\_metod.shtml](http://www.langust.ru/etc/el_metod.shtml)

## **ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

Вступительное испытание проводится в два этапа: письменный экзамен и собеседование по теме научных интересов абитуриента. Общее количество набранных баллов за два этапа должно составлять не менее 100 баллов.

На выполнение письменной экзаменационной работы отводится 120 мин., на собеседование отводится 20 мин. Экзаменационный билет содержит 1 теоретический вопрос (теоретическая грамматика, теоретическая фонетика, лексикология, стилистика и методика преподавания языков), на который необходимо дать письменный ответ и 1 практическое задание (письменный перевод с иностранного языка на русский, объем текста 500-600 знаков)

Максимальная оценка за задания:

вопрос № 1 – 40 балла

вопрос № 2 – 40 балла

вопрос № 3 – 20 баллов

За верное выполнение всех заданий работы можно получить 100 баллов.

Программа подготовлена на кафедре иностранных языков.